GUARANI

INTRODUCTORY MATERIALS

ENGLISH	GUARANI	GUARANI PHONETIC
I am an American and I need your help, but I do not speak your language. I'll point to the question in your language and you can point to the answer in your language.	Che americano, ha aikoteve la nde pytyvõ, pero che na ñe'êi la ne ñe'ê. Ambo hechakáta la porandu (pregunta) ne ñe'ême, ha nde chemo hechakamíkena ne ñe'ême.	SHAY ah-may-ree-CAH-noh, hah ie-koh-tay-VAY lah nday poo-too-VOH, pay-roh SHAY nah ñyay-AYee lah nay ñyay-AY. am-boh hay-shah-KAH-tah lah poh-rahn-DOO (pray-GOON-tah) nay ñyay-AY-may, hah NDAY shay-moh hay-shah-kah-MEE-kay-nah nay ñyay-AY-may.

Note: Spanish has greatly influenced the Guarani language. Almost nobody speaks pure Guarani, rather a combination of Guarani and Spanish, with Spanish having greater prevalence in proportion to the speaker's education and social status.

COMMUNICATION

ENGLISH	GUARANI	GUARANI PHONETIC
Will you help me?	Chei pytyvômína?	shayee poo-too-voh-MEE-nah?
Is there someone that speaks English?	Oimépa oimeraêva oñe'éva Inglépe?	oee-MAY-pah oee-may-rah-AY-vah oh-ñyay-AY-vah een-GLAY-pay?
Are they willing to help me?	Oikatúpa ha'e kuéra cheipytyvô?	oee-kah-TOO-pah hah-ay kooAY-rah shay-poo-too-VOH?
Can they come here?	Oikatúpa o'u ha'e kuéra?	oee-kah-TOO-pah oh-OO hah-ay kooAY-rah?
I must go now but, I want to thank you for your help.	Che aha va'erâ. pero che aguyje nde rehe reipytyvô haguére.	shay ah-HAH vah-ay-RAH. pay-roh shay ah-gooee-JAY nday ray-HAY raee-poo-too-voh hah-GAY-ray.
My government will repay you for your kindness.	Che retâ (gobierno) opagáta Ndéve nde (amabilidad) hayhupyrâ rehe.	she ray-TAH (goh-bee-AYR-no) oh-pah-GAH-tah NDAY-vay nde (a-ma-bi-li-DAD) ha-oo-hoo-poo-RAH re-he.
I greatly appreciate your assistance.	Che aguyjeiterei nde pytyvô rehe. (Gracia mante)	SHAY ah-gooee-jaee-tay-ray-EE nday POO-too-VOH ray-hay. (GRAH-siah mahn-te)

BASIC NEEDS

ENGLISH	GUARANI	GUARANI PHONETIC
May I have some water?	Ikatúpa che mbo'uy?	ee-kah-TOO-pah shay mboh-oo-OO?
May I have some food?	Ikatúpa ha'u la tembiu?	ee-kah-TOO-pah hah-OO lah taym-bee-OO?
I am injured. Is there someone that can help me?	Che japi kuri, ikatúpa che monguera?	shay jah-PEE koo-ree, ee-kah-TOO-pah shay mohn-gooay-RAH?
Do you have any bandages?	Re guerekópa la jokua ĝuarã?	ray gooay-ray-KOH-pah lah joh-kooah gooah-RAH?
Can you contact someone to help me?	Reikatúpa retopa mava chei pytyvõ haĝua?	rayee-kah-TOO-pah ray-toh-PAH MAH-vah shayee poo-too-voh hah-gooAH?
Where is the latrine?	Mo'ópa la jahuha (baño (Spanish)?	moh-OH-pah lah jah-hoo-HAH (BAH-nyoh)?
I am very tired. Is there a place I can sleep?	Chay kane'õite. Mo'ópa aikatu ake?	shay kah-nay-oee-TAY. moh-OH-pah aee-kah-TOO ah-kay?
May I have a blanket, or more clothing?	Ikatúpa areko peteî frazada, manta?	ee-kah-TOO-pah ah-ray-koh pay-tay-EE frah-SAH-dah, MAHN-tah?

TRAVEL

ENGLISH	GUARANI	GUARANI PHONETIC
Can you show me my location on a map?	Reikatúpa rembohechauka chéve mo'ópa aime mápape.	ray-kah-TOO-pah raym-boh-hay-shah-oo-KAH SHAY-vay moh-OH-pah ie-may MAH-pah-pay.
Can you send word that I am alive?	Reikatúpa rembohasa che aikoveha hína.	ray-kah-TOO-pah raym-boh-hah-SAH shay ie-koh-vay-HAH HEE-na.
How far is it to friendly territory?	Mombyrýpa la retâ ñane irûva?	moh-mboo-ROO-pah lah ray-TAH ñyah-ne ee-RQO-vah?
Can you take me there?	Reikatúpa nde cheraha upépe.	ray-ka-TOO-pah NDAY shay-rah-HAH oo-PAY-pay.
If you cannot take me, will you give me directions?	Nde reikatúirô nde che raha, reikatúnepa chei mo sambyhy?	nday ray-kah-TOOee-roh NDAY shay rah-HAH, ray-kah-TOO-nay-pah shay moh sahm-boo-HOO?
Is it safe to travel now?	Iporâpa (Isálvopa) ja guata (viaja) koáĝa.	ee-poh-RAH-pah (ee-SAL-voh-pah) jah gooah-TAH (viah-HAH) ko-AH-gah.
Which way do you advise me to travel?	Moôrupipa aha va'erâ?	moh-OH-roo-pee-pah ah-HAH vah-ay-RAH?
How can I travel?	Mba'éichapa aikatu aha? (aviaja?)	mbah-AY-shah-pah ie-kah-TOO ah-HAH? (ah-veeah-HAH?)
Automobile	Coche	COH-chay
Train	Tren	trayn
Boat	Barco	BAR-coh
Cart/Wagon	Carreta	cah-RRAY-tah
Pack Animal	Tymba	toom-BAH
On Foot	Yvýrupi	oo-VOO-roo-pee

UNFRIENDLY

ENGLISH	GUARANI	GUARANI PHONETIC
What types of troops are in the area?	Mba'eichagua trópapa oî ko áreape?	mbah-ay-sha-gooah TROH-pah-pah o-EE koh AH-ray-ah-pay?
Are they army troops?	Ha'e kuérapa tropa militar?	hah-ay kooAY-rah-pah troh-pah mee-lee-TAR?
Are they militia?	Ha'e kuérapa militar?	hah-ay kooAY-rah-pah mee-lee-TAR?
Have you noticed any increase of troops or patrolling?	Re hechápa oime hetave la tropa tera ovigiláva?	ray hay-CHÁH-pah oee-may hay-tah-VAY lah TROH-pah tay-rah oh-vee-hee-LÁH-vah?
When do they patrol?	Araka'épa ovigila?	ah-rah-kay-AY-pah oh-vee-hee-LAH?
Are you aware of others like me?	Re hechápiko (otro) ambue chéicha?	ray hay-SHÁH-pee-ko (OH-troh) ahm-boo-ay shAY-shah?
Can you take me to them?	Reikatúpa che raha ha'e kuera rendápe?	ray-kah-TOO-pah shay rah-HAH hah-ay kooay-rah rayn-DAH-pay?

VOCABULARY

ENGLISH	GUARANI	GUARANI PHONETIC
Hello	Mba'éichapa?	mbah-AY-chah-pah?
Goodbye	Jajohecha peve. (Adio mante) (Hasta luego) (Spanish))	jah-joh-hay-shah pay-VAY. (ah-deeOH mahn-tay) (ahs-tah looAY-goh)
Thank you	Aguije (Gracia mante)	ah-gooee-JAY (GRAH-seeah mahn-tay)
Please	Ejapomíkena (affirmative) Tovéna (no please, negative)	AY-jah-poh-MEE-kay-nah (affirmative) toh-VAY-nah (no please, negative)
Ammunition	Balas (Munición (Spanish))	BAH-las, (moo-nee-seeOEN)
Armed Vehicle	Coche (Camión armádo (Spanish))	COH-chay (cah-mee-OEN ahr-mAH-doh)
Checkpoint	Contrólpe	coen-TROHL-pay
Day	Ára (Día (Spanish))	ah-rah (DEE-ah)
Danger	Tape vai (Ñembokyhyje)	tah-PAY vah-EE (ñyem-boh-koo-hoo-JAY)
Desert	Taveỹ (Desierto (Spanish))	tah-vay-OO (day-seeAYR-toh)
East	Kuarahyresêvo (Este (Spanish))	kooah-rah-hoo-ray-SAY-voh (AYs-tay)
Evening	Pyhare	poo-hah-RAY
Food	Tembi'u	taym-bee-OO
Good	Iporã	ee-poh-RAH
Bad	Ivai	ee-vah-EE
Here	Ko´ápe	koh-AH-pay
Hour	Hóra	OH-rah
Kilometer	Kilómetro	kee-LOH-may-troh
Knife	Kyse (Cuchillo (Spanish))	koo-SAY (coo-CHEE-yoh)
Leader	Mburuvicha (Lider (Spanish))	mboo-roo-vee-SHAH (LEE-dayr)
Medicine	Pohã (Medicina (Spanish))	poh-HAH, (may-dee-SEE-nah)
Men	Ava (Yvypóra)	ah-VAH (oo-voo-POH-rah)
Women	Kuña	koo-ÑYAH
Minute	Minúto	mee-NOO-toh
Morning	Pyhareve	poo-hah-ray-VAY
Mountain	Yvyty, (Montaña (Spanish))	oo-voo-TOO (mohn-TAH-ñyah)
Night	Pyhare	poo-hah-RAY
North	Yvate (Norte (Spanish))	oo-vah-TAY (NOR-tay)
Pass	Jehasa, (Paso (Spanish))	je-hah-SAH (PAH-soh)
Pistol	Pistola (Revólver)	pees-TOH-lah (re-VOL-vayr)
Radio	Radio	RAH-deeoh
River	Ysyry (Río)	oo-soo-ROO (REE-oh)
Road	Tape (calle (Spanish))	tah-PAY (CAH-yay)
Shelter	Oga (Mombytaha)	OH-gah (moem-boo-tah-HAH)
South	Yvy	oo-VOO
There	Upépe	oo-PAY-pay
Valley	Yvytypa'û (Valle (Spanish))	oo-voo-too pah-OO (VAH-yay)
Village	Táva (Villa (Spanish))	TAH-vah (VEE-yah)
Water	Y (Agua (Spanish))	OO (AH-gooah)
Weapon	Rairõ tembiporu, (Arma (Spanish))	rahee-ROH taym-bee-poh-ROO (AHR-mah)
West	Kuarahyjeike (Oeste (Spanish))	kooah-rah-hoo-jay-KAY, (oh-AYS-tay)
Yes	He'ê (ha'e) (Sí (Spanish))	HAY-ay (hah-AY) (SEE)
No	Ndaha'éi (Nahániri)	ndah-ha-AYee (nah-HAH-nee-ree)
1 one	peteî	pay-tay-EE
2 two	mokõi	moh-kohEE
3 three	mbohapy	mboh-hah-POO
4 four	irundy	ee-roon-DOO
5 five	po (cinco) (Spanish))	POH (SEEN-coh)
6 six	seis (The Guarani language has adopted the Spanish words for the numbers below.)	says
7 seven	siete "	seeAY-tay
8 eight	ocho "	OH-choh
9 nine	nueve "	nooAY-vay
10 ten	diez "	deeAYS
20 twenty	veinte "	VAYN-tay
30 thirty	treinta "	TRAYN-tah
40 forty	cuarenta "	cooah-RAYN-tah
50 fifty	cincuenta "	seen-cooAYN-tah
60 sixty	sesenta "	say-SAYN-tah
70 seventy	setenta "	say-TAYN-tah
80 eighty	ochenta "	oh-CHAYN-tah
90 ninety	noventa "	noh-VAYN-tah
100 a hundred	Cien "	seeAYN
500 five hundred	quinientos "	kee-neeAYN-tohs
1000 one thousand	mil "	meel